

English version - see German version below

Call for Applications: Bridging the gaps: Summer school on multilingualism in historical research and research (data) infrastructures

Date: September 9–11, 2026, **Location:** Munich, Germany (Bavarian State Library)

Application Deadline: 2026-06-15

Overview

Historical research is inherently multilingual. Yet, our digital infrastructures and research workflows are often built upon monolingual assumptions, creating technical and methodological “blind spots”. This Summer School addresses this critical intersection. We invite scholars in historically oriented humanities, data stewards, and professionals from GLAM institutions (Galleries, Libraries, Archives, and Museums) to engage in a three-day Summer School focused on the challenges and potentials of multilingualism in (digital) historical research and data management.

The goal of this Summer School is to discuss and bridge potential gaps between technical infrastructures, historical research and data management practices. Together, we will examine the lifecycle of multilingual research data, discuss AI-supported methodologies like ATR (OCR/HTR), and formulate concrete requirements for existing and future information infrastructures.

The event is part of the 4Memory Summer School series „Linking Data | Linking Communities“: <https://4memory.de/aktivitaeten/summer-school/>.

Who Should Apply?

We are looking for a diverse cohort of 15 participants from Germany to facilitate a cross-disciplinary exchange. We aim for an equal distribution among three groups:

- **Early-Career Researchers:** Advanced MA students, PhD candidates, and Post-docs in history and the historically oriented digital humanities.
- **GLAM Professionals:** Professionals working in cultural heritage institutions.
- **Data Stewards / RDM Specialists:** Professionals managing research data in academic environments, preferably in the humanities.

Participants are given the opportunity to present their own research questions, projects, or technical challenges in a poster session.

What to Expect

The programme is designed to combine theoretical input, practical training, collaborative discussion, and networking opportunities:

- **Foundations:** Insights into current trends in infrastructure development and the role of multilingualism in (digital) history, including examples of relevant areas of activity at the Bavarian State Library.
- **Technical & methodological Best Practices:** Managing "technical pitfalls" in multilingual data—from encoding and OCR to character sets, font issues and discovery.
- **World Café:** Participants will discuss issues relating to multilingualism in descriptive metadata and data modelling in small groups at topic tables.
- **Hands-on Session:** Practical exercises on creating multilingual corpora, normalising data, and utilising software tools for historical research.
- **AI & Sources:** Exploring HTR tools (e.g., Transkribus, eScriptorium) and the potential of Multimodal Large Language Models (MLLMs) for under-resourced languages.
- **Reflective Discussions:** A roundtable on digital monolingualism in infrastructures and decolonial perspectives on data modelling and historical research.
- **Community Output:** A collaborative "wrap-up" session focused on drafting shared requirements for multilingual technical infrastructures, with the opportunity to contribute to a 4Memory working paper on the topic.
- **Poster Session & Networking:** Participants will be given the space to present and discuss their own research projects and work questions in the context of multilingualism.

Application Requirements

To apply, please submit the following documents as a single PDF-file:

1. **A short CV** (max. 2 pages).
2. **A letter of motivation** (max. 1/2 page) explaining your interest in the topic, your background (researcher, GLAM professional, or data manager), and how you hope to participate in the discussion on multilingual research data.
3. If accepted, you are expected to bring a **poster** showcasing your own research questions, projects, or technical challenges with you and present it.

Please send your application by **2026-06-15** to: ta2-nfdi4memory@bsb-muenchen.de

Costs & Logistics

- The Summer School will be held in Munich at the Bavarian State Library.
- There is no registration fee.
- Transport costs will be fully reimbursed, and there will be a substantial contribution for accommodation.

We look forward to receive your application and explore the future of multilingual research data in historical research with you!

Contact Information

Bayerische Staatsbibliothek

4Memory-Team

Dr. Arnošt Štanzel

ta2-nfdi4memory@bsb-muenchen.de

www.4memory.de

Call for Applications: Bridging the Gaps: Summer School zu Multilingualität in der Geschichtswissenschaft und Forschungs(daten)infrastrukturen

Datum: 9. bis 11. September 2026, **Ort:** München, Bayerische Staatsbibliothek

Bewerbungsfrist: 15.06.2026

Überblick

Historische Forschung ist von Natur aus multilingual. Dennoch basieren unsere digitalen Infrastrukturen und Forschungsabläufe oft auf einsprachigen Annahmen, was technische und methodische „blinde Flecken“ erzeugt. Diese Summer School widmet sich dieser kritischen Schnittstelle. Wir laden historisch arbeitende Forschende, Data Stewards sowie Professionals aus GLAM-Einrichtungen (Galerien, Bibliotheken, Archive und Museen) ein, an einer dreitägigen Summer School teilzunehmen, die sich mit den Herausforderungen und Potenzialen der Mehrsprachigkeit in der (digitalen) Geschichtsforschung und im Datenmanagement befasst.

Ziel dieser Summer School ist es, drohende Lücken zwischen der Entwicklung technischer Infrastrukturen und historischen Forschungs- sowie Datenmanagementpraktiken zu diskutieren und zu schließen. Gemeinsam werden wir den Lebenszyklus multilingualer Forschungsdaten untersuchen, KI-gestützte Methoden wie ATR (OCR/HTR) diskutieren und konkrete Anforderungen an bestehende und zukünftige Informationsinfrastrukturen formulieren.

Die Veranstaltung ist Teil der 4Memory Summer School-Reihe „Linking Data | Linking Communities“: <https://4memory.de/aktivitaeten/summer-school/>.

Wer sollte sich bewerben?

Wir suchen eine vielfältige Gruppe von 15 Teilnehmenden aus Deutschland, um einen disziplinübergreifenden Austausch zu fördern. Wir streben eine gleichmäßige Verteilung auf die drei folgenden Gruppen an:

- **Nachwuchsforschende:** Fortgeschrittene MA-Studierende, Promovierende und Post-Docs in der Geschichtswissenschaft und historisch orientierten Digital Humanities.
- **GLAM-Profis:** Fachleute, die in Kulturerbeeinrichtungen arbeiten.
- **Data Stewards / FDM-Spezialistinnen und -Spezialisten:** Fachkräfte, die Forschungsdaten im akademischen Umfeld verwalten, vorzugsweise in den Geisteswissenschaften.

Teilnehmende erhalten die Möglichkeit, ihre eigenen Forschungsfragen, Projekte oder technischen Herausforderungen im Rahmen einer Poster-Session zu präsentieren.

Was Sie erwartet

Das Programm ist als Mischung aus theoretischem Input, praktischem Training, gemeinschaftlicher Diskussion sowie Vernetzungsmöglichkeiten konzipiert:

- **Grundlagen:** Einblicke in aktuelle Trends der Infrastrukturentwicklung und die Rolle der Mehrsprachigkeit in der (digitalen) Geschichtswissenschaft, auch am Beispiel relevanter Handlungsfelder der Bayerischen Staatsbibliothek.
- **Technische & methodische Best Practices:** Umgang mit „technischen Fallstricken“ bei multilingualen Daten – von Kodierung und OCR bis hin zu Zeichensätzen, Schriftartenproblemen und Discovery.
- **World Café:** Diskussionen in Kleingruppen an Thementischen über Fragen im Zusammenhang mit Mehrsprachigkeit in beschreibenden Metadaten und der Datenmodellierung.
- **Hands-on-Session:** Praktische Übungen zur Erstellung multilingualer Korpora, zur Normalisierung von Daten und zur Nutzung von Software-Tools für die historische Forschung.
- **KI & Quellen:** Erkundung von HTR-Tools (z. B. Transkribus, eScriptorium) und des Potenzials von Multimodalen Large Language Models (MLLMs) für ressourcenarme Sprachen.
- **Reflektierende Diskussionen:** Ein Round Table über digitalen Monolingualismus von Infrastrukturen sowie dekoloniale Perspektiven auf Datenmodellierung und Geschichtsforschung.
- **Community-Output:** Eine „Wrap-up“-Session zur Formulierung gemeinsamer Anforderungen an multilinguale technische Infrastrukturen, mit der Möglichkeit, dies in ein 4Memory Working Paper einfließen zu lassen.
- **Postersession & Netzwerken:** Die Teilnehmenden erhalten Raum, ihre eigenen Forschungsprojekte und Arbeitsfragen im Kontext von Mehrsprachigkeit zu präsentieren und zu diskutieren.

Bewerbungsvoraussetzungen

Bitte reichen Sie für Ihre Bewerbung die folgenden Unterlagen in einem einzigen PDF-Dokument ein:

- Einen kurzen **Lebenslauf** (max. 2 Seiten).

- Ein **Motivations schreiben** (max. 1/2 Seite), in dem Sie Ihr Interesse am Thema, Ihren Hintergrund (Forschende, GLAM-Profi oder Datenmanagerin/Datenmanager) erläutern und darlegen, wie Sie zur Diskussion über multilinguale Forschungsdaten beitragen möchten.
- Im Falle einer Zusage wird erwartet, dass Sie ein **Poster** zu Ihren eigenen Forschungsfragen, Projekten oder technischen Herausforderungen mitbringen und präsentieren.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung bis zum **15.06.2026** an: ta2-nfdi4memory@bsb-muenchen.de

Kosten & Logistik

- Die Summer School findet in **München** an der Bayerischen Staatsbibliothek statt.
- Es wird **keine Teilnahmegebühr** erhoben.
- Fahrtkosten werden in voller Höhe erstattet; für die Unterkunft wird ein substanzieller Zuschuss gewährt.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und darauf, gemeinsam mit Ihnen die Zukunft multilingualer Forschungsdaten in den historisch arbeitenden Wissenschaften zu erkunden!

Kontaktinformationen

Bayerische Staatsbibliothek

4Memory-Team

Dr. Arnošt Štanzel

ta2-nfdi4memory@bsb-muenchen.de

www.4memory.de